Porównanie tłumaczeń Mateusza 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Zwój narodzenia Jezusa Pomazańca syna Dawida, syna Abrahama.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zwój narodzenia Jezusa Pomazańca syna Dawida syna Abrahama
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zwój* o pochodzeniu Jezusa Chrystusa,** syna Dawida,*** syna Abrahama.**** *****[1][2][3][4][5]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Księga narodzenia Jezusa Pomazańca* syna Dawida syna Abrahama. [6]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zwój narodzenia Jezusa Pomazańca syna Dawida syna Abrahama

[1] Słowo zwój występuje bez rodzajnika, ale tłumaczy się je jako określone, zgodnie z zasadą Apolloniusza dotyczącą pisania tytułów w grece, <x>470 1:1</x>L.
[2] Chrystus, Χριστός, הַמָּשִׁיחַ (hammaszijach) to pomazaniec. Terminu tego G używa w odniesieniu do kapłanów (<x>110 2:10</x>; por. <x>500 1:41</x>).
[3] <x>100 7:12-14</x>; <x>130 17:11</x>; <x>290 11:1</x>; <x>300 23:5-6</x>; <x>470 9:27</x>
[4] Genealogia ta jest inna niż w <x>490 3:23-38</x>. Twierdzi się, że Łukasz, pisząc do Teofila, podaje genealogię Marii. Mateusz, pisząc do Żydów – genealogię Józefa. Imiona podane są w trzech grupach: od Abrahama do Dawida (2-6), od Dawida do uprowadzenia do Babilonu (6-11), od Jechoniasza do Jezusa (12-16). Genealogia podaje imiona czterech kobiet: Tamar, Rachab, Rut, Batszeby. Jest ona selektywna. Potwierdza to <x>130 3:15-16</x> oraz niektóre Mss, które przed imieniem Jechoniasz dodają imię Jehojakim, co zaburza liczbę 14; <x>470 1:1</x>L.
[5] <x>10 22:18</x>; <x>550 3:16</x>
[6] Pomazaniec = Chrystus = Mesjasz